*В.М. Яковлев**

Особенности текста «Книги Перемен» («Чжоу и») из царства Чу

АННОТАЦИЯ: В статье рассматриваются особенности обнаруженного китайскими археологами и записанного на бамбуковых планках текста чжоуской «Книги Перемен». Автор сопоставляет указанный текст с существующим каноническим текстом, предлагает интерпретацию характерных для данного бамбукового текста цветных символов.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *Чжоу и*; бамбуковые книги; гексаграммы; *гуа*; цветные знаки.

Названный неполный текст на бамбуковых дощечках был приобретён Шанхайским музеем в 1993 г., либо в 1994 г. на рынке в Гонконге и происходит из потревоженного захоронения к северу от г. Цзинчжоу пров. Хубэй.

В 2003 г. текст был издан музеем в фотографиях с приложением транскрипции, научного комментария и освещением результатов исследования. Издание осуществлено ныне покойным директором музея Ма Чэн-юанем [2]. Транскрипция (Рис. 4–5; все упоминаемые в статье рисунки приведены в Приложении II) и подробный научный комментарий принадлежат сотруднику музея Пу Маоцзо[1].

Наличный корпус бамбуковой книги состоит из 58 дощечек, большей частью неплохо сохранившихся (Рис. 1). Текст написан старым письмом (*гу вэнь*) [8], что может свидетельствовать о его более глубокой древности по сравнению с каноническим текстом. Разумеется, должны быть и другие, подтверждающие такое предположение, признаки — и они в этой рукописи есть. Примечательной её особенностью являются цветные (чёрные, красные и сочетающие эти два цвета)

* Яковлев Виктор Михайлович, кандидат философских наук, независимый исследователь, г. Москва, Россия. E-mail: vm.yakovlev1@gmail.com

© Яковлев В.М., 2015

знаки (*фухао*) (Рис. 2) — начальный (*шоу фухао*), стоящий после наименования *гуа*, и конечный (*вэй фухао*), замыкающий текст к последней черте гексаграммы (Рис. 3). Знаки представляются загадочными и вызывают живейший интерес у специалистов.

Мнения относительно количества разновидностей этих знаков в тексте расходятся. Так Фан Чжэн-сань (Отделение китайского языка Аньхойского университета) находит восемь видов [6], для удобства обозначив последние буквами латинского алфавита:

A	красный прямоугольник	E	в чёрной полурамке вставка красного прямоугольника
B	чёрный прямоугольник	F	маленький чёрный прямоугольник в красной полурамке
C	чёрная полурамка	G	маленький красный прямоугольник в чёрной полурамке
D	маленький чёрный прямоугольник, наложенный на красный прямоугольник	H	маленькая чёрная полурамка наложена на красный прямоугольник

Другой исследователь текста — Ван Чжэн-фу (Университет Фудань, Отделение китайского языка) ограничивается шестью формами цветных символов [5]. Не видя существенного различия в формулах Фан Чжэн-саня между D и F, как и между E и G, мы принимаем к рассмотрению версию Ван Чжэн-фу (Таблица 1) с тем, чтобы представить по возможности полную картину распределения указанных знаков в тексте «Книги перемен».

Судя по кучности сохранившихся дощечек с текстом, порядок гексаграмм был тот же, что и в существующем доныне тексте. И хотя фрагменты «шанхайской рукописи» сопоставлены обоими названными выше исследователями с полным перечнем гексаграмм *И цзина*, без сведения подобного реестра в таблицу трудно судить о периодичности цветных знаков в сохранившемся или первоначально полном тексте.

Поместим указанные знаки в представленной нами ранее таблице гексаграмм «Книги перемен», где гексаграммы располагаются попарно десятками [4] (Таблица 2). Из такой конфигурации распределения цветных знаков можно сделать некоторые предварительные выводы. Поскольку тридцать четыре полностью или частично сохранившихся «главок» текста на бамбуке написаны на пятидесяти восьми дощечках, возможно, что употребление особых знаков связано с необходимостью отмечать начало и конец такого текста, попадающего на разные

дощечки (подобно тому, как в современных типографских изданиях названия разделов книги повторяются на колонтитулах. Если так, то знаки выполняют функцию разбиения текста.

Нельзя, однако, быть вполне уверенным, что все шесть разновидностей знаков одинаково выполняют закреплённые за ними функции. Так называемое «седло» с достаточной определённостью встречается дважды, следовательно в функции разбиения текста оно не участвует. Похоже, что в выемке «седла» красная тушь либо стёрлась (в частности, в № 52, где Пу Мао-цзо обнаруживает присутствие красного квадрата, и в № 56, где Фан Чжэн-сань видит «красный прямоугольник» в чёрной полурамке), либо выемку (в №№ 26 и 31) каллиграф забыл заполнить.

Там, где и начальный и конечный знаки сохранились, оба знака одинаковые в 17 случаях из 20. Исключение составляют № 26 (конечный знак «чёрное седло»), № 27 (см. Таблицу 2) и № 31 (начальный знак «чёрное седло»). Столь редкое несовпадение начальных и конечных цветных знаков, как и то, что у «чёрного седла» нет пары, какой могло бы быть «красное седло», будь оно самостоятельным символом, свидетельствует о случайности «чёрного седла», как самостоятельного знака.

Ещё один «непарный» знак — «чёрное седло» внутри красного квадрата (или на нём). Он присутствует в двух *гуа* (59 и 63), всего три знака. И если предположить, что начальный символ в № 63 закономерно должен быть таким же, как конечный, и что такой же знак мог отмечать текст последней, 64-й гексаграммы (ибо тексты нечётной и чётной по порядку гексаграмм часто «запечатаны» одинаковыми знаками), то красный квадрат с «чёрным седлом» внутри можно отнести к четырём, особо обозначенным гексаграммам «Книги перемен» и находящимся, очевидно, в самом конце последовательности. Шестьдесят *гуа* соотносились с сочетаниями «стволов» и «ветвей» китайского календаря.

По конфигурации распределения цветных знаков по тому, как они группируются, несмотря на лакуны, угадываются десятеричные последовательности пар одинаковых знаков с повторением серий двух знаков (чёрного, возможно, квадрата и, с большей определённостью, красного квадрата в «чёрном седле»).

Разумеется, цветные знаки должны нести и собственную смысловую нагрузку. Возможно, парные четыре знака (красный и чёрный квадраты, красный квадрат в «чёрном седле» и чёрный квадрат в «красном седле») соотносятся с четырьмя «мантическими» (выражение Ю.К. Щуцкого) формулами (*сы дэ*). «Мантические», то есть гадательные формулы, или термины (*юань, хэн, ли, чжэнь*) в «Книге перемен» соответствуют, как мы полагаем, четырём гадательным

числам-символам, представленным, где они сохранились, кружочками («лунками»), иногда двуцветными. Обведённые чёрным красные лунки сохранились в древнетюркской гадательной книге «Ырк битиг» [1] (Рис. 6, 7). Белыми и чёрными кружочками переданы числа *Ло шу* и *Хэ ту*. Также и *сы дэ* можно соотнести с четырьмя группами кружочков: *юань* — с белым, *хэн* — с двумя чёрными, *ли* — с тремя белыми и *чжэнь* — с четырьмя чёрными кружочками.

В тексте «Книги перемен», прежде всего, в суждениях к гексаграммам (*гуа цы*) усматривается определённая регулярность, которая, однако нарушается в реконструируемой нами более ранней, правильной последовательности гексаграмм [4, с. 150]. Можно, следовательно, утверждать, что *сы дэ* были привнесены в текст, когда первоначальная последовательность гексаграмм была уже существенно нарушена (хотя и не настолько, как в существующем каноническом тексте).

Так как гадание по четырём числам (их сочетания по три составят 64 комбинации, то есть столько же, сколько гексаграмм в «Книге перемен») отличается от гадания на стеблях тысячелистника, то привнесённые термины законсервировались, войдя в оценочные (типа: *юань цзи:* «Изначально счастье») и экспликативные (например, *ли шэ да чуань*: «Благоприятно перейти через большую реку»). Конечно, это были китайские термины, и сохранив некоторую связь друг с другом (например, *ли чжэнь*: «Благоприятно постоянство»), они утратили способность образовывать разные комбинации.

Позиции оценочных терминов в шанхайской рукописи порой отличаются от ныне сохранившихся. В частности, в гексаграмме *Би* («Сближение») термин *цзи* («счастье») стоит сразу после наименования *гуа*: («Сближение». Счастье) [7]. В тексте на бамбуке он перенесён в формулу *ли юань чжэнь цзи* («Благоприятно изначально постоянство. Счастье»). Здесь свидетельство продолжения образования формул типа *чжэнь цзи*, зато чуть далее, в Шестёрке четвёртой, вместо *чжэнь цзи* стоит *у бу ли* («Не без благоприятного»). Примечателен текст в Верхней шестёрке гексаграммы *Цянь* («Трудолюбие»). Вместо *ли юн син ши* («Благоприятно продвижению войска») стоит *кэ юн син ши* (т.е., «возможно» вместо «благоприятно»). Такой текст в каноническом *И цзине* есть тут же, в «Комментарии к чертам гексаграмм» (*Яо сян чжуань*) — характерное свидетельство связи рукописи с каноническим *И цзином*.

Более точным представляется текст Девятки четвёртой в гексаграмме № 32 *Хэн* («Устойчивость»): «На охоте (畋 вм. 田 *тянь;* оба вторым тоном) нет добычи (*букв.* «дичи»)». Также и в Шестёрке четвёртой гексаграммы № 63 *Цзи цзи*: *Жу ю и жу* 需 (濡) 有衣袽 (вм. 繻有衣袽) («У вымокшего ветхая одежда»).

Из отличий в наименованиях *гуа* отметим для примера два: для № 31 感 *Гань* («Чувствование») вм. 咸 *Сянь* («Собирание сил»), и 菜 *Цзин* («Источник») вм. 井 *Цзин* («Колодец»).

На начертаниях *гуа*, образуемых из «девяток», очевидно, и «восьмёрок» (которые в тексте, однако, по-прежнему именуются «шестёрками»), мы останавливаться не будем. Если здесь действительно «восьмёрки», то уместно вспомнить о «числовых символах *ба гуа*» в древнейших гадательных надписях [3].

Нетрудно заметить, что цветные символы в рукописи из царства Чу обнаруживают ещё больший консерватизм, чем *сы дэ,* повторяясь и лишь случайно чередуясь друг с другом на протяжении больших отрезков текста.

4 ÷ ÷	5 AA	6 AA	7 A ÷	8 AA	14 ÷ B	15 BB	16 BB	17 BB
оба не видны	оба красные квадраты	оба красные квадраты	красный квадрат; неопределим[2]	оба красные квадраты	дефектен; чёрный квадрат	оба чёрные квадраты	оба чёрные квадраты	оба чёрные квадраты
18 B ÷	24	25[3] ÷ B	26 BC	27 DB	31 CE	32 EE	33 EE	38 EE
чёрный квадрат; дефектен[4]	оба дефектны	не виден; чёрный квадрат	чёрный квадрат; чёрное «седло»[5]	красное «седло» с чёрным квадратом; чёрный квадрат	чёрное «седло»; красный квадрат в чёрном «седле»	оба красные квадраты в чёрном «седле»	оба красные квадраты в чёрном «седле»	оба красные квадраты в чёрном «седле»
39 FF	40 D ÷	43 ÷ F	44 FF	45 F ÷	47 ÷ F	48 FF	49 G ÷	52 GC
оба чёрные квадраты в красном «седле»	оба чёрные квадраты в красном «седле»	дефектен; чёрный квадрат в красном «седле»	оба чёрные квадраты в красном «седле»	оба чёрные квадраты в красном «седле»	дефектен; чёрный квадрат в красном «седле»	оба чёрные квадраты в красном «седле»	красный квадрат в чёрном «седле»; дефектен[6]	красный квадрат в чёрном «седле»; чёрное «седло»[7]
53 G ÷	55 ÷ G	56 G ÷	59 HH	62 ÷ G	63 ÷ H	64		
оба красные квадраты в чёрном «седле»	дефектен; красный квадрат в чёрном «седле»	чёрное «седло»[8]; дефектен	дважды чёрное «седло» в красном квадрате	дефектен; красный квадрат в чёрном «седле»	дефектен; чёрное «седло» в красном квадрате	оба дефектны		

Таблица 1. Числами обозначены порядковые номера гексаграмм в чжоуской «Книге перемен»; буквами A – H и знаком /÷/ — цветные знаки или их отсутствие по списку Фан Чжэн-саня. В чётных строках таблицы даны описания знаков у Ван Чжэн-фу.

1 Цянь	3 Чжунь	5 Сюй	7 Ши	9 Сяо чу
2 Кунь	4 Мэн	6 Сун	8 Би	10 Лю
11 Тай	13 Тун жэнь	15 Цянь	17 Суй	19 Линь
12 Пи	14 Да ю	16 Юй	18 Гу	20 Гуань
21 Ши хэ	23 Бо	25 Уван	27 И	29 Си кань
22 Би	24 Фу	26 Да чу	28 Да го	30 Ли
31 Сянь	33 Дунь	35 Цзинь	37 Цзя жэнь	39 Цзянь
32 Хэн	34 Да Чжуан	36 Мин и	38 Куй	40 Цзе
41 Сунь	43 Гуай	45 Цуй	47 Кунь	49 Гэ
42 И	44 Гоу	46 Шэн	48 Цзин	50 Дин
51 Чжэнь	53 Цзянь	55 Фэн	57 Сунь	59 Хуань
52 Гэнь	54 Гуй мэй	56 Люй	58 Дуй	60 Цзе
61 Чжун фу	63 Цзи цзи			
62 Сяо го	64 Вэй цзи			

Таблица 2.

Таблица 2. Белым цветом отмечены отсутствующие или неразличимые знаки. Квадратная форма здесь условна; на дощечках это прямоугольники, удлинённые по вертикали (в направлении текста).

Наименования *гуа.* Относительно текста к гексаграмме № 4, сохранившегося начиная от Шестёрки третьей, можно быть уверенным, что наименование *гуа* то же, что и в каноническом тексте. В последних трёх суждениях к чертам знак встречается трижды. О гексаграмме № 14, в которой сохранились два знака от Девятки четвёртой и текст к двум последним чертам, того же сказать нельзя. В маленьком кусочке текста к Шестёрке пятой гексаграммы № 24 тождественный наименованию знак остался. Можно считать, что оно было таким же. Что касается гексаграммы № 25, вместо знака 妄 (wàng) стоит 忘 (wàng, wáng). Наименование *гуа* можно перевести как «Незабытое». Название гексаграммы № 31 тоже отличается: 感 (gǎn, «Чувствование») вместо 咸 xián, «Собирание сил»); впрочем, у того и другого знака есть общее чтение: hàn. Наименованию гексаграммы № 39 *Цзянь* («Преграда») соответствует в бамбуковой книге 訐 *Цзе* («Обличение»). Несохранившееся наименование гексаграммы № 43 можно считать тождественным наименованию в существующем тексте — *Гуай* («Решимость»), в соответствии с текстом к Девятке третьей. То же самое можно сказать о гексаграмме № 55 *Фэн* («Обилие»), вероятно, о гексаграмме № 62 *Да го* и о последней *гуа* — *Вэй цзи* («Ещё не переправились»). Совершенно непостижимо, почему изменено наименование гексаграммы *Цзин* («Колодец») на 棐 (jǐng, «Западня»).

Ничего нельзя сказать о названии предпоследней *гуа*. Прочие сохранившиеся наименования гексаграмм идентичны наименованиям в существующем тексте.

Гадательные термины и формулы. Их место в тексте. В чуской «Книге перемен» заметны признаки неустойчивости гадательных формул, незакреплённости их в тексте. Если в гексаграмме № 8 «Сближение» термин 吉 из пары противопоставляемых друг другу терминов 吉凶 или из тройки 吉, 凶, 无咎 стоит непосредственно после наименования гексаграммы («Сближение». Счастье), то в нашем тексте на бамбуке указанный знак находится чуть дальше: 元永貞. 吉. В *Чжоу и* в этой позиции знак отсутствует.

Знак 吉 сразу после наименования *гуа* мы встречаем в гексаграмме № 25 «Безупречность» бамбуковой книги, но только при повторении наименования в Начальной девятке: 無忘. 吉. В каноническом тексте стоит: 无妄往吉 («Безупречность». Военный поход к счастью). Похожий случай в гексаграмме № 33 «Бегство» в Девятке пятой: «Превосходящие бегут. Счастье». В чжоуской «Книге перемен» — 貞吉 («Постоянство — счастье»). В наименовании двадцать пятой *гуа*, возможно, зашифровано имя основателя династии Чжоу. В начале после наименования *гуа* в том и другом тексте полная формула 元亨利貞. В Девятке четвёртой того и другого текста

находим здесь 可貞．無咎 («Возможно постоянство. Вины нет»). 可貞, очевидно, вариант 利貞.

В гексаграмме № 17 «Следование» появляется вариант парной формулы с 貞: 貞功 («Постоянство — в заслугу»), вместо 貞凶. В Девятке четвёртой той же гексаграммы вместо устоявшегося в чжоуской «Книге перемен» 貞吉 (外比之, 貞吉 — «Внешнее Сближение. Постоянство — счастье») мы видим 無不利. Формула 無不利, употребительная также и каноническом тексте, вероятно, появилась поздней, чем 貞吉. Следует заметить, что 無不利 означает просто 利.

Пример «неустоявшейся» гадательной формулы в том и другом тексте мы находим в гексаграмме № 15 «Трудолюбие», в Начальной шестёрке: 用涉大川, вместо 利涉大川 («Благоприятно перейти большую реку»). 用, очевидно, модальный глагол, и формулу в этом варианте можно перевести: «Следует перейти через большую реку». Сравним выше в *Чжу шу и* в гексаграмме № 4 *Мэн* («Пелена») в Верхней девятке: 利用見大人, вместо 利見大人 в *Чжоу и*. Очевидно, и в гексаграмме № 15 было когда-то 利用涉大川. Этот реликт 利用... сохранился в верхней шестёрке той же гексаграммы канонического текста: 利用行師 («Благоприятно для передвижения войска»). В книге на бамбуке мы видим 可用行師 («Можно двигать войско»). Этот вариант совпадает с текстом *Гуасян чжуани*, что свидетельствует о знакомстве компиляторов чуской версии с *И чжуанью*, которая, возможно, существовала в записи отдельно от коренного текста.

Наряду с характерным для этого текста на бамбуке 悔無 (6 повторений, начиная с 32-й гексаграммы) несколько раз (3 раза, с 25-й по 31-ю *гуа*) встречается 無悔; то и другое вместо 悔亡 в каноническом тексте. Так что в гексаграмме № 38 в Начальной девятке эта последняя формула является полной неожиданностью.

В гексаграмме № 32 после наименования *гуа* в каноническом тексте следует: 亨．無咎．利貞. Тогда как в книге на бамбуке: 亨利貞．無咎. Этот вариант верный.

Полной формулой 利見大人 в тексте к гексаграмме № 39 этот текст перед начальной шестёркой и заканчивается. В канонической версии тут есть еще формула: 貞吉. Поскольку текст к гексаграммам в целом должен быть более ранним, присутствие этой последней формулы немаловажно. В Шестёрке третьей следующей, сороковой гексаграммы после «Накличешь разбойников» отсутствует 貞吝 («Постоянство к сожалению»).

В гексаграмме № 49 *Гэ* («Перевязь») в Девятке третьей сразу стоит формула 征凶 («Военный поход к несчастью»). В канонической версии после этого — ещё одна парная формула — 貞厲 («Рискованно постоянство»). Эта последняя в каноническом тексте

встречается семь раз (в гексаграммах №№ 6, черта III; 9/VI; 10/V; 21/V; 34/III; 35/IV; 49/III. В неполном чуском тексте она встречается дважды: в №№ 6/III и 56/III.

Наконец, в последней гексаграмме *И цзина* формула 利涉大川 стоит в чуском тексте дважды: в Девятке второй и Шестёрке третьей. В каноническом *И цзине* она только в третьей черте. В Начальной шестёрке разное написание гадательного термина «Сожаление» — 閵 lìn в бамбуковой книге вместо обычного 吝 lìn для того и другого текста.

Порядок черт и части тела. В гексаграммах №№ 31 и 52 черты соотнесены с частями тела. В гексаграмме № 31 *Сянь* («Собирание сил») начальной черте соответствуют большие пальцы ног (拇 mǔ), второй черте — икры ног (腓 féi), третьей — бёдра (股 gǔ). В четвёртой черте какое-либо подобного рода соответствие отсутствует. Пятой черте в каноническом тексте соответствует спина (脢 méi) и шестой — сразу скулы, щёки, язык (輔頰舌 fǔ, jiá, shé).

В чуском тексте для первой черты также взяты большие пальцы ног, для второй и третьей черт употребляются иероглифы 脊 (qǐ) и 腓 (féi) соответственно. Тот и другой иероглифы, согласно «Большому русско-китайскому словарю», означают ‘икры’. Можно предположить, что в чуской версии 脊 означает ‘голень’ или ‘сгиб стопы’. В четвёртой черте здесь, так же как и в канонической версии, указание на часть тела отсутствует. В пятой черте, однако, вместо «спины» 脢 (méi) снова стоит 拇 (mǔ); не в четвёртой, по какой-то причине, черте, где должно быть законное место этого знака 拇 (то, что «спина» — в средней черте триграммы, можно понять). Сравним также в Девятке четвёртой гексаграммы № 40 *Цзе* («Развязывание»): «Развяжи большие пальцы» — свидетельство того, что предметные значения и суждения были закреплены за позициями черт в триграммах, как нижних, так и верхних. Распределение признаков по лестнице из шести ступеней слабо отражено в тексте.

В гексаграмме № 52 *Гэнь* в существующем тексте с первыми двумя чертами по порядку соотнесены пальцы ног 趾 (zhǐ) и икры 腓 (féi). В тексте на бамбуке второй черте соответствуют стопы 足 (zú). В третьей черте канонического текста употреблён иероглиф 限 (xiàn). Его словарное значение — «предел, граница»; очевидно, можно взять «фланги». Ю.К. Щуцкий переводит «бёдра»[10], возможно, вслед за Р. Вильгельмом, у которого здесь выбрано Hüpfen[11]. Дж. Легге использует здесь слово loins («чресла»)[12]. В чуской версии стоит знак 暯 (mò), не подходящий по смыслу; более подходит 謨 (mó; mú) — «планы, намерения» («Тверды твои намерения»).

Текст к Девятке четвёртой: «Крепко у тебя тело». В чуском варианте вместо 身 (shēn) стоит 躬 (gōng) в том же значении. В пятой

черте, так же как у шестой гексаграммы № 31 употреблено 輔 (fǔ) «скулы» (возможно также «боковой (продольный) брус повозки»).

Таким образом, значения черт в гексаграммах №№ 31 и 52 по существу совпадают. В реконструированной нами ранней последовательности гексаграмм *Сянь* находится на 39-м месте, *Гэнь* — на 41, то есть в рядом стоящих парах.

Заметим также, что знак 趾 (zhǐ) есть в первой черте гексаграммы № 43 *Гуай* («Решимость»). В третьей черте здесь иероглиф 頄 (qiú) «скула; нижняя челюсть».

Чжоуская «Книга перемен». Сравнение двух версий.

№ 6 «Спор». Благоприятно видеться с великим мужем (利用見大人). / Благоприятно увидеться с великим мужем (利用見大人). *Вначале шестёрка*. Не выйти справить дело (不出御事). / Не далеко до места дела (不永所事). *Девятка вторая.* Верни задолженное (歸逋). / Вернись и скройся (歸而逋). *Вверху девятка*. Может быть, пожалуют узорный пояс (或賜鞶帶). / (或錫之鞶帶). Тот же смысл.

№ 7 «Войско». *Шестёрка пятая*. Старший сын возглавит войско (長子帥師). / (長子率師). Тот же смысл. *Вверху шестёрка*. Старшему царевичу — исполнение судьбы (大君子有命). / Великому государю — исполнение судьбы (大君有命). Смысловой нюанс перехода от 大君 к 君子). *Цзюнь цзы* здесь, очевидно, под влиянием фразы в конце: 小人勿用 («Подлые не находят применения»).

№ 8 «Сближение». (Следует отметить позицию 吉 в сложившемся тексте сразу после наименования *гуа* и связь этого знака с 貞 в чуском тексте. *Вначале шестёрка*. Будь уверен, полный кувшин (有孚海缶). / Заручившись верностью, наполнишь кувшин (有孚盈缶). *Шестёрка четвёртая.* Не без благоприятного (無不利). / Постоянство — счастье (видимо, более раннее 貞吉). *Девятка пятая.* Три передовые части *вана* (王三驅). Горожане не предупреждены (不戒). / *Ван* посылает три передовых отряда (王用三馬區, очевидно, 先, 中 и 後驅; ср. 馬區 mǎ qū, *возм.,* «конный отряд»). Горожане не предупреждены (不誡).

№ 15 «Трудолюбие». *Вначале шестёрка*. Трудолюбие *цзюньцзы* (謙君子). / Самый трудолюбивый *цзюньцзы* (謙謙君子). *Вверху шестёрка*. Можно двигать войско (可用行師, так же и в 卦象傳). / Благоприятно движение войск (利用行師).

№ 16 «Праздность». *Шестёрка третья.* Угождать (льстить) праздным — к сожалению (阿豫悔). / Скучать в праздности — к сожалению (盱豫悔). 阿 [ē] (5042) «угождать, льстить» вм. 盱 [xū] (5445) «печалиться, тосковать». *Девятка четвёртая.* Замышлять праздное (猷豫). / (由 (猶) 豫). Тот же смысл.

№ 17 «Следование». *Девятка четвёртая.* Постоянство в заслугу (貞功). / Постоянство к несчастью (貞凶). *Вверху шестёрка.* Обуздаешь и последуют на привязи (係而扣之, 從乃維之). / Обуздаешь и удержишь (пристегнёшь), и последуют на привязи (拘係之乃從維之).

№ 25 «Безупречность». Не вернувшимся (или «не освобождённым от повинностей») — беды (其非復有眚). / Неправым будут беды (其匪正, 有眚). *Шестёрка вторая.* Не сеешь, а соберёшь урожай, не выращивая (不耕而穫, 不畜之). / Не сея, соберёшь урожай; не вспахивая, возделаешь целину (不耕穫. 不菑畬).

№ 26 «Крупный скот» (*Да чу*): 不家而食 («Ни дома, ни кормления (ни жалования)») вместо 不家食 («Не дома кормление»). Здесь же в *Девятке второй:* У повозки скрипят защёлки в гнёздах. 車說輹 вместо 輿說輹 (chē или jū вместо yú). 車 гораздо древнее чем 輿. *В Девятке третьей:* 曰班車衛 (yuē bān chē wèi) 曰閑, 輿衛 (yuē xián, yú wèi) — Говорится, вернуть повозку — сохранней (вместо «Сдержанность в речах сбережёт повозку»). В *Шестёрке пятой:* Клыки выхолощенного вепря (豶豕 fén shǐ; вместо «Клыки лающей свиньи» 吠豕 fèi shǐ. Чуский вариант убедительней).

№ 27 «Воспитание». *Вначале девятка.* Смотри, как я мало ем (скромно питаюсь) (觀我微頤). / Будешь смотреть, как я ем (觀我朶頤). *Шестёрка вторая.* Нет основы в неудачном воспитании (弗經于北頤). / Отбросишь основу в воспитании общины (либо: в конфуцианском воспитании) (拂經于丘, 頤). *Шестёрка четвёртая.* Он (тигр) вот-вот начнёт преследовать (其猋逐逐). / Он полон жажды преследования (其欲逐逐).

№ 31 «Собирание сил» (感 xián) / «Чувствование» (咸 gǎn). *Шестёрка вторая.* Ощущение в икрах (感其腓)[19] Сила в икрах ног (咸其腓). *Девятка третья.* Ощущение в икрах. Влияние твоё падает (感其腓. 勢其墮). / Сила в бёдрах. Соратники твои стопы (твоя опора) (咸其股. 執其隨).

№ 32 «Устойчивость». Свершение. Благоприятно постоянство. Вины нет./ Свершение. Вины нет. Благоприятно постоянство. Благоприятно — есть куда выступить (利有攸往)[20]. *Девятка четвёртая.* На охоте не будет дичи (畋無禽)[21]. / В поле не будет дичи (田無禽). См. также *Девятку вторую* в гексаграмме № 40 *Цзе* («Развязывание»): «На охоте поймаешь три лисы». *Вверху шестёрка.* Глубина постоянно (глубина устойчива) (浚恒)[22]. / Потеряешь устойчивость (振恆).

№ 33 «Бегство». *Шестёрка вторая.* Если надеть доспехи из кожи жёлтого быка, никто не победит в сражении (莫之勝仗)[23]. / Никто не сможет одолеть (莫之勝說). *Девятка пятая.* Счастье (吉). / Постоянство — счастье (貞吉)[24].

№ 38. «Разлука». *Вначале девятка*. Раскаяния не будет (悔亡)[25]. / Раскаяния не будет (悔亡). *Шестёрка третья*. Гляди, держат телегу... (見車遏). / Смотри, тащится повозка... (見輿曳)[26]. *Шестёрка пятая*. Высокий предок покарает (陞宗噬膚). / Наследник покарает (*букв.* «прогрызёт кожу») (厥宗噬膚)[27].

№ 39 «Обличение» (訐). / «Преграда» (蹇). *Девятка пятая*. Великого обличения не получится[28] (возможно, здесь было: 大訐. 朋不來). / Великому препятствие. Друзья (союзники) придут (大蹇. 朋來).

№ 40 «Развязывание» *Шестёрка третья*. Несёшь (сам), когда (другие) едут. Накличешь разбойников. Постоянство к сожалению. (負且乘. 致寇至. 貞吝). / Отсутствует «Постоянство к сожалению (貞吝)».

№ 43 «Решимость» (夬*) *Девятка вторая*. Вечером будет сражение (либо «будут колесницы») (暮夜有戎). / Не (этой) ночью будет сражение (莫夜有戎)[29]. *Девятка третья*. Скрытое в скулах (藏于頄 cáng yú qiú). Похоже, туман. Беда. (如雩有厲). / «Сила в скулах» (壯于頄 zhuàng yú qiú; 壯 также могло произноситься záng). Если попадёт под дождь, вымокнет. Будет обида. (若濡有慍)[30]. *Девятка четвёртая*. Идёшь, где густо пока (其行萋且)[31] / Идёшь, где не густо пока (в своём движении топчешься на месте) (其行次且). Потеряешь барана (牽羊)[32]. Раскаяния (сожаления) не будет (悔無). Услышишь разговоры — не конец (или «без конца») (喪羊悔無. 聞言不終). / Пожертвуешь барана. Раскаяния не будет. Услышишь разговоры — не верь (牽羊悔亡. 聞言不信). «Пожертвуешь барана» — аллюзия изменения полной черты на прерванную. *Вверху шестёрка*. Потеряешь[33] доброе имя (лишишься славы). В середине будет несчастье (sic!) (忘號. 中有凶). / Не будет доброго имени. В конце будет несчастье (无號. 終有凶).

№ 44 «Заговор». Женщина скрытная, не надо брать в жёны (女藏. 勿用娶女). / Сила у женщины, не надо брать жену (女壯. 勿用取女)[34]. Поскольку в чуском тексте 女藏 заменяет 女壯 канонического *И цзина*, можно полагать, что отсутствующая гексаграмма № 34 называлась 大藏 (dà cáng) — «Великое сокрытое». *Вначале шестёрка*. У тощего кабана верёвка одна (Тощая свинья на привязи одна) (羸豕孚是獨). / Тощий кабан будет топтаться на привязи (羸豕孚蹢躅)[35]. *Девятка вторая*. В верше есть рыба (罶有魚). / В сети (в мереже) есть рыба (包有魚)[36]. *Девятка третья*. Ср. «Решимость» *Девятка четвёртая* (В своём движении топчешься на месте (其行次且)). *Девятка пятая*. В салате дыни (以芑菜瓜). / Ивой покрыты дыни (以杞包瓜)[37]. *Вверху шестёрка*. Бьёшь рогами (敃其角) / Заговорён твой рог (Заговорены твои рога) (姤其角)[38].

№ 45 «Толпа». *Вначале шестёрка*. Над пустяком смеются (一握于笑). / Из горсти разрастается сорняк (一握為笑 (芙))[39].

№ 47 «Нехватка». *Вверху шестёрка*. Нехватка связок из лиан (困于革?藟.)[40]. При неспокойстве говорится, движение к раскаянию (動悔). Опять раскаяние (又悔). / Нехватка шёлковой ткани (или виноградных лоз 葛藟 gé lěi). Из-за того, что беспокойно, говорят: движение к раскаянию. Придётся раскаяться (有悔).

№ 48 «Колодец» (井) / *тж.* «Западня» (菫). И не хватило верёвки достать до ямы (亦毋繘菫). / Но не зачерпнуть воды из колодца (亦未繘井)[41]. 羸其瓶 léi qi píng вместо «Кувшин разбитый, протекает (甕敝漏 wèng bì lòu)». *Вначале шестёрка*. Колодец общий (все пользуются колодцем) (菫普 (普)). / Колодец грязный (井泥)[42]. *Девятка вторая*. Здорово сеть (или верша) порвана! (佳敝?縷). / Только верша поломана (甕敝漏)[43]. *Девятка третья*. [Надо] спасать колодец, [раз] нельзя пить (菫救不食). / Очистить колодец, [раз] нельзя пить (井渫不食)[44].

№ 49 «Перевязь». На другой день будет верность (будет верней) (改日**鹵**孚). / На шестой день (sì rì) будет верность (已日乃孚)[45]. Изначально вечное постоянство (元永貞)[46]. / Изначальное свершение благоприятно постоянство (元亨利貞). *Шестёрка вторая*. На другой день (или в другой день) перевяжешь (改日乃革之). Поход к счастью / Если перевязать на шестой день (已日乃革之), поход к счастью[47]. *Девятка третья*. Поход к несчастью (征凶). / Поход к несчастью. Рискованно постоянство (征凶貞厲)[48].

№ 52 «Крепость» (艮). *Шестёрка вторая*. Крепкие у тебя стопы (艮)[49]. Не спасти свиту. Твоё сердце не дрогнет (不拯其隨. 其心不悸). / У тебя свело икры (艮其腓). Не поднять ног. На сердце у тебя не весело (其心不快). *Девятка третья*. Тверды твои намерения (艮其暵)[50]. Стройны твои ряды (列其衙)[51]. / Крепки у тебя бедра (艮其限). Строен хребет (列其夤). *Шестёрка четвёртая*. Ты крепкий сам (艮其躬)[52]. / Крепкое у тебя тело (艮其身).

№ 53 «Приплытие». *Вначале шестёрка*. Дикий гусь плывёт по горному ручью. ... Не конец. (鴻漸于澗. 不終). / Дикий гусь плывёт по глуби (тоже по горному ручью)[53]. ... Вины нет. (鴻漸于干. 无咎). *Шестёрка вторая*. Дикий гусь подплывает к склону горы (鴻漸于阪). / Дикий гусь подплывает к скале (鴻漸于磐)[54]. *Девятка третья*. Жена забеременеет и... (婦孕而...). / Беременная жена не выносит (婦孕不育)[55].

№ 55 «Обилие». *Девятка третья*. Среди бела дня мало что видишь (日中見瞞)./ В полдень увидишь звезду Мэй (日中見沬)[56]. *Девятка четвёртая*. Обильное жертвоприношение (豐其坿 (附)). / Сплошная завеса (Полное затмение) (豐其蔀)[57]. *Вверху шестёрка*. Дом твой в трауре (坿其家). / Занавешены окна (蔀其家)[58].

№ 56 «Дозор». *Вначале шестёрка*. Здесь, на этом месте он устраивает пиршество (此其所取舉). / Тут его ждёт беда (Тут он высекает огонь) (斯其所取災)[59]. *Шестёрка вторая*. Дозор уже радуется (уже у заставы) (旅既瘙). / Дозор подходит к месту стоянки (旅即次)[60]. *Девятка третья*. Дозорный отряд сжёг свою заставу (旅焚其瘙). / Дозорный отряд сжёг свою стоянку (旅焚其次)[61].

№ 59 «Окропление». Благоприятно увидеть великого мужа. Благоприятно перейти большую реку. (利見大人．利涉大川). / Благоприятно перейти большую реку. Благоприятно постоянство. (利涉大川．利貞). *Девятка вторая*. Окропил свой алтарь (渙走其尻). / Окропи и укрась свой алтарь (渙奔其机). *Девятка пятая*. Окропи (благослови) свой (или его) титул (渙其大號). / Окропи ради сокровенной (священной) славы (渙汗其大號). (Широко станет известно твоё имя.) *Вверху девятка*. Окропи его кровью. Желания переменчивы, уйдут. (渙其血．欲易出). / Окропи его кровью. Горе-заботы забудь и уйди (удались). (渙其血．去逖出．无咎).

№ 62 «Малая переправа». *Вверху шестёрка*. Это говорит о несчастье (о бедствии) (是謂亦災眚). / Предвещает бедствие (是謂災眚).

№ 63 «Уже переправились». *Шестёрка четвёртая*. Промокла ветхая одежда (需有衣袽)[62]. / Шёлковый халат прохудился (繻有衣袽). *Девятка пятая*. Подношение вина у западных соседей (西鄰之酌祭)[63]. Получишь богатство. Счастье. (是受福吉). / Скудное жертвоприношение у западных соседей (скудное по обряду) (西鄰之禴祭). Верно получишь свое богатство (實受其福). *Вверху шестёрка*. Намочишь[64] свою голову; опасно (需其首, 厲). / Намочишь голову (濡其首). Опасно.

№ 64 «Ещё не переправились». *Вначале шестёрка*. Сожаление (閹)[65]. / Сожаление (吝). *Девятка вторая*. Тащится твоя повозка. Постоянство — счастье. Благоприятно перейти большую реку (利涉大川). / (Последняя формула отсутствует). *Шестёрка третья*. Ещё не переправились. Военный поход к несчастью. Благоприятно перейти большую реку (未濟, 征凶．利涉大川). / (То же).

Примечания

[1] *Пу Мао-цзо* 濮茅左. Тубань 图版 [2, с. 13–70] и *Шивэнь каоши* 释文考释 («Расшифровка знаков и комментарии») [2, с. 131–215].

[2] Пу Мао-цзо считает оба символа красными квадратами.

[3] Ван Чжэн-фу отмечает для № 24 оба символа, как дефектные.

[4] Пу Мао-цзо считает конечный символ чёрным квадратом.

[5] «Конечный символ является чёрным в форме «седла».

[6] Пу Мао-цзо считает, что конечный символ определённо является «чёрным седлом, охватывающим красный квадрат».

[7] Мнение Пу Мао-цзо такое же, как и по поводу конечного символа для № 49.

[8] В которой Фан Чжэн-сань находит, тем не менее, красный прямоугольник.

[9] Пу Мао-цзо считает начальный символ определённо идентичным конечному.

[10] *Щуцкий Ю.К.* Китайская классическая «Книга перемен». Издательство Восточной Литературы. М., 1960. С. 190.

[11] См.: I Ging. Das Buch der Wandlungen. Erstes und zweites Buch. Aus dem chinesischen verdeutscht und erläutert von Richard Wilhelm. Jena 1924. S. 152.

[12] См. The Text of Yi King (and its Appendixes). By *Z.D. Sung*. Shanghai 1935. P. 221.

[13] Больше смысла при 絓 (guā), напр.: ‘увязла и порвалась верша’ или при 蛙 (wā): ‘лягушки порвали вершу’.

[14] jǐng xiè bù shí. БКРС: «Когда чистят колодец, [из него] не пьют».

[15] xū (rú) (需 вероятно вм. 濡) yǒu yī rú / xū (rú) yǒu yī rú.

[16] zhuó jí/ yuè jí.

[17] 需 вм. 濡.

[18] 閵 lìn вм. 吝 lìn.

[19] Поскольку в Начальной шестёрке «сила (*соотв.* ощущение) в больших пальцах», то qǐ в Шестёрке второй чуского текста , вероятно, означает «голень» или «сгиб стопы». Ср. 拇, 脊, 腓 и 拇, 腓, 股 (gǔ). Ср. гексаграмму *Гэнь* (№ 51), где так же с чертами соотнесены пальцы ног 趾 (zhǐ), икры 腓, бёдра 限 (?). В восстановленной нами последовательности гексаграмм *Сянь* находится на тридцать девятом месте, *Гэнь* — на сорок первом, т.е. в рядом стоящих парах.

[20] Перестановки и дополнение (в канонической версии) — свидетельство старшинства текста шанхайской рукописи.

[21] tián wu qín.

[22] qín héng.

[23] mò zhi shèng zhàng вм. mò zhi shèng shuō.

[24] Изолированное 吉 в тексте шанхайской рукописи тоже, возможно, признак его старшинства.

[25] Вместо обычного в этом тексте 悔無.

[26] jiàn chē è вм. jiàn yú yè.

[27] shēng zōng (вм. jué zōng) shì fū («спустит шкуру»).

[28] Возможно было 朋不來.

[29] mù (вм. mò) yè yǒu róng. Намёк на битву при Муе (牧野).

[30] rú méng yǒu lì вм. ruò rú yǒu yùn.

[31] qí xíng qī qiě вм. qí xíng cì qiě. Вм. qí xíng возможно qí háng. Тогда: «Твои шеренги плотные пока / Твои шеренги редкие пока».

[32] sāng yáng вм. qiān yáng. В том и другом случае аллюзия на смену полной черты на прерванную.

[33] wàng вм. wú. Ср. 悔亡 / 悔無 в том и другом тексте.

[34] nǚ cáng. wù yòng qù nǚ вм. nǚ zhuàng. wù yòng nǚ.

[35] léi shǐ fú shì dú вм. léi shǐ fú dí zhú.

[36] cháo yǒu yú / bāo yǒu yú.

[37] yǐ qǐ (12175) cài guā вм. yǐ qǐ (12170) bāo guā.

[38] kòu qí jiǎo/ gòu qí jiǎo.
[39] yī wò yú xiào/ yī wò wéi xiào (yāo).
[40] kùn yú gé lěi yòu huǐ (вм. yǒu huǐ).
[41] yì wú yù jǐng/ yì wèi yù jǐng.
[42] jǐng pǔ/ jǐng ní.
[43] jiā bì lǚ (lóu) / wèng bì lòu.
[44] jǐng jiù bù shí/ jǐng xiè bù shí. БКРС: «Когда чистят колодец, [из него] не пьют».
[45] gǎi rì nǎi fú/ yǐ rì nǎi fú (в дальнейшем будет верность).
[46] В основном тексте встречается дважды: в «Сближении» (№ 8) и в Девятке пятой «Толпы» (№ 45).
[47] 革 и 孚, таким образом, близки контекстуально.
[48] 貞厲 Постоянный риск.
[49] gěn qí zú. bù zhěng qí suí. qí xīn bù jì/ qí xīn bù kuài.
[50] gěn qí mò (ср mó 8431)/ gěn qí xiàn.
[51] liè qí yá/ liè qí yín. Возможен перевод: «Стройны их ряды». Поскольку не о себе гадание. 其 как показатель определённости.
[52] gěn qí gōng/ gěn qí shēn (в том же значении).
[53] hóng jiàn yú jiàn/ hóng jiàn yú gàn.
[54] hóng jiàn yú bǎn (fǎn)/ hóng jiàn yú pán.
[55] fù yùn bù yù.
[56] rì zhōng jiàn mán/ rì zhōng jiàn mèi.
[57] fēng qí fù/ fēng qí bù.
[58] Тот же знак 坿 вм. 蔀.
[59] cǐ qí suǒ qǔ jǔ/ sī qí suǒ qǔ zāi (возможно, qǔ huǒ).
[60] lǚ jì xǐ/ lǚ jí cì.
[61] lǚ fén qí xǐ (lí qiǎ 釐卡) / lǚ fén qí cì.
[62] xū (rú) (需 вероятно вм. 濡) yǒu yī rú / xū (rú) yǒu yī rú.
[63] zhuó jí/ yuè jí.
[64] 需 вм. 濡.
[65] 閵 lìn вм. 吝 lìn.

Литература

1. Бюллетень Общества востоковедов. — Приложение 4: Ырк битиг: Древнетюркская гадательная книга. Пер., предисловие, примечания и словарь *В.М. Яковлева*. М.: ИВ РАН, 2004.

2. *Ма Чэн-юань* 马承源. Шанхай боугуань цан Чжаньго Чу чжушу (3) 上海博物馆藏战国楚竹书 (三) (Чуские книги на бамбуке периода Сражающихся царств, хранящиеся в Шанхайском музее (вып. 3)). Шанхай: Шанхай гуцзи чубаньшэ, 2003.

3. *Чжан Я-чу*, *Лю Юй* . Цун Шан Чжоу ба гуа шуцзы фухао тань шифа ды цзигэ вэньти (Некоторые вопросы гадания на стеблях тысячелистника в дискуссии о числовых символах *ба гуа* шанского и чжоуского времени) // Каогу, 1981, № 2. То же в нашем переводе: *Чжан Я-чу, Лю Юй.* Некоторые вопросы гадания на стеблях тысячелистника в дискуссии о числовых символах *ба гуа*

шанского и чжоуского времени // Чудеса и оракулы в эпоху древности и средневековья. М.: Крафт+; Институт востоковедения РАН, 2007. С. 323–353.

4. *Яковлев В.М.* Принцип последовательности *гуа* в чжоуском тексте «Книги перемен» // XXXVII научная конференция «Общество и государство в Китае». М., 2007.

5. *Яковлев В.М.* О цветных знаках в «Книге Перемен» («Чжоу и») из царства Чу // XXXVIII научная конференция «Общество и государство в Китае». М., 2008.

Интернет-источники

5. *Ван Чжэн-фу* 王振复. Шан богуань цан Чу чжушу «Чжоу и» чуси 上博馆藏楚竹书《周易》初析 (Начальный анализ чуского текста «Чжоу и» на бамбуке, хранящемся в Шанхайском музее). http://zhouyi.sdu.edu.cn/jianboyiyanjue/051010wangzhenfu.htm

6. *Фан Чжэнь-сань* 房振三. Чжушу «Чжоу и» цайсэ фухао чутань 竹书《周易》彩色符号初探 (Начальное исследование цветных символов в тексте «Чжоу и» на бамбуке). http://www.jianbo.org/admin3/list.asp?id=1390

7. Шанхай боугуань цан Чжаньго Чу чжушу. Чжоу и 上海博物館藏戰國楚竹書．周易 (Книги на бамбуке, хранящиеся в Шанхайском музее. Чжоуский *И цзин*). http://hk.geocities.com/chinpcp/

8. Harmen Mesker: Harmen's Dagboek. Илл. slips. jpg http://i-tjingcentrum.nl/serendipity/

9. http://s155239215.onlinehome.us/turkic/30Writing/IrkBitig/IrkBitigEn.htm

Приложение I

上海博物館藏戰國楚竹書．周易

……〔吉；子克家〕。六三：勿用取女；見金夫，不有躬，無攸利。六四：困蒙，吝。六五：童蒙，吉。上九：擊蒙；不利為寇，利禦寇。

需：有孚，光亨，貞吉，利涉大川。初九：需于郊，利用恒，無咎。九〔二〕：需于沙。小有言，終吉。九三，需于坭，致寇至。六四：需于血，出〔自穴。九五：需于酒食，貞吉。上六：入于穴，有不速之客三人來，敬之，終〕吉。

訟：有孚，窒惕，中吉，終凶。利用見大人，不利涉大川。初六：不出御事，小有言，終吉。九二：不克訟，歸逋，其邑人三四戶，無眚。六三：食舊德，貞厲，終吉；或從王事，無成。九四：不克訟，復即命渝，安貞吉。九五：訟，元吉。上九：或賜鞶帶，終朝三表之。

師：貞，丈人吉，無咎。初六：師出以律，不臧凶。九二：在師中吉，無咎，王三賜命。六三：師或輿尸，凶。六四：師左次，無咎。六五：田有禽，利執言，無咎。長子帥師，弟子輿尸，貞凶。上六：大君子有命，啟邦承家，小人勿用。

比：邍筮，元永貞，吉，無咎。不寧方來，後夫凶。初六：有孚比之，無咎。有孚海缶，終來有它，吉。六二：比之自內，

吉。六三：比之匪人。六四：外比之，無不利。九五：顯比，王三驅，失前禽。邑人不戒，吉。上六：比無首，凶。

……無咎。六五：厥孚交如，威如，吉。上九：自天祐之，吉，無不利。

謙：亨，君子有終。初六：謙君子，用涉大川，吉。六二：鳴謙，〔貞吉。九三：勞謙，君子有終，吉。六〕四：無不利，撝謙。六五：不富以其鄰，利用侵伐，無不利。上六：鳴謙，可用行師，征邦。

豫：利建侯行師。初六：鳴豫，凶。六二：介于石，不終日，貞吉。六三：阿豫悔，遲有悔。九四：猷豫，大有得。毋疑，朋盍簪。六五：貞疾，恒不死。上六：冥豫，成有渝，無咎。

隨：元亨利貞，無咎。初九：官有渝，貞吉。出門交有功。六二：係小子，失丈夫。六三：係丈夫，失小子。隨求有得，利居貞。九四：隨有獲，貞功。有孚在道已明，何咎。九五：孚于嘉，吉。上六：係而扣之，從乃維之。王用?于西山。

蠱：元亨，利涉大川。先甲三日，後甲三日。初六：幹父之蠱，有子，攷無咎，厲終吉。九二：幹母之蠱，不可貞。九三：幹父之蠱，小有……

……〔中行獨復。六五〕：敦復，無悔。上六：迷〔復，凶，有災眚。用行師，終有大敗，以其國君，凶；至于十年，不克征。〕

無忘：元亨利貞。其非復有眚，不利有攸往。初九：無忘，吉。六二：不耕而穫，不畜之，〔則利有攸往。六三：無妄之災，或繫之牛，行〕人之得，邑人之災。九四：可貞，無咎。九五：無忘有疾，勿藥有菜。上九：無忘，行有眚，無攸利。

大畜：利貞，不家而食，吉，利涉大川。初九：有厲利巳。九二：車說輹。九三：良馬逐，利艱貞。曰：班車衛，利有攸往。六四：童牛之牿，元吉。六五：豶豕之牙，吉。上九，何天之衢，亨。

頤：貞吉。觀頤，自求口實。初九：舍爾靈　，觀我微頤，凶。六二：曰顛頤，　弗經于北頤，征凶。六三：弗頤，貞凶，十年勿用，無攸利。六四：顛頤，吉，虎視眈眈，其猷逐逐，無咎。六五：弗經，居貞，吉，不可涉大川。上九：由頤厲吉，利涉大川。

感：亨，利貞，取女吉。初六：感其拇。六二：感其　，凶，居吉。九三：感其腓，勢其?，吝。九四：貞吉無悔，憧〔僮往來，朋從爾〕志。九五：感其拇，無悔。上六：感輔頰舌。

恒：亨，利貞，無咎。初六：浚恒，貞凶，無攸利。九二：悔無。九三：不恒其德，或承其羞，貞吝。九四：畋無禽。六五：恒其德，貞，婦人吉，夫子凶。上六：浚恒，貞凶。

遯：亨，小利貞。初六：遯其尾厲，勿用有攸往。六二：執用黃牛之革，莫之勝　。九三：係遯，有疾厲，畜臣妾，吉。九四：好遯。君子吉，小人否。九五：嘉遯，吉。上九：肥遯，無不利。

睽：小事吉。初九：悔亡，喪馬勿逐，自復。見惡人，無咎。九二：遇主于巷，無咎。六三：見車遏，其〔牛掣，其人天且劓，無初有終。九ｆ四：睽孤，遇元夫，交孚，厲無咎。六五：悔無，陞宗噬膚，往何咎。上九：睽孤，見豕負塗，載〔鬼一車，先張之弧，後說之弧。匪〕寇，婚媾，往，遇雨則吉。

訐：利西南，不利東北，利見大人。初六：往訐來譽。六二：王臣訐訐，非今之故。九三：往訐來反。六四：往訐來連。九五：大訐不來。上六：往訐來碩，吉，利見大人。

解：利西南，無所往，其來復，吉。有攸往，夙吉。初六：無咎。九二：畋獲三狐，得黃矢，貞吉。六三：負且乘，致寇至。九四：解其拇……

……惕號，暮夜有戎，勿恤。九三：藏于頄，有凶。君子夬夬，獨行遇雨，如霝有厲，無咎。九四：臀無膚，其行萋且。喪羊悔無，聞言不終。九五：莧陸夬夬，中行無咎。上六：忘號，中有凶。

姤：女藏，勿用娶女。初六：繫于金柅，貞吉。有攸往，見凶。羸豕孚是獨。九二：　有魚，無咎，不利賓。九三：臀無膚，其行萋且，厲無大咎。九四：　無魚，起凶。九五：以芑瓜，含章，有隕自天。上九：?其角，吝，無咎。

萃：王假于廟，利見大人，亨，利貞。用大牲，利有攸往。初六：有孚不終，乃亂　萃，若號，一握于笑，勿恤，往無咎……

……利用祭祀。上六：困于　藟，于　□，曰：動悔，又悔，征吉。

?：改邑不改?，無喪無得，往來??。汔至，亦毋繘?，羸其瓶，凶。初六：??不食，舊?無禽。九二：?谷射鮒，佳敝（？）縷。九三：?救不食，為我心　，可以汲，王明，並受其福。六四：?甃，無咎。九五：?冽，寒泉食。上六：?救勿寞，有孚元吉。

革：改日　孚，元永貞，利貞，晦無。初九：鞏用黃牛之革。六二：改日乃革之，　征吉，無咎。九三：征凶，革言三就，有孚……

艮：其背，不獲其身，行其廷，不〔見其人，無咎。初六，艮〕其趾，無咎，利永貞。六二：艮其足，不拯其隨，其心不悸。九三：艮其　，列其　，厲痛心。六四：　艮其?。六五：艮其輔，言有序，悔無。上九：敦艮，吉。

漸：女歸吉，利貞。初六：鴻漸于澗，小子厲，有言，不終。六二：鴻漸于阪，飲食　　，吉。九三：鴻漸于陸，夫征不復，婦孕而……

……九三：豐其沛，日中見瞞，折其右肱，無咎。九四：豐其?，日中見斗，遇其夷主，吉。六五：來章，有慶譽，吉。上六：豐其屋，?其家，闚其戶，闃其無人，三歲不覿，凶。

旅：小亨，旅貞吉。初六：旅瑣瑣，此其所取舉。六二：旅既釐，懷其資，得童僕之貞。九三：旅焚其釐，喪其童僕，貞厲。九四：旅……

渙：亨。王假于廟，利見大人，利涉大川。初六：拯馬壯，吉，悔無。九二：渙走其?，悔無。六三：渙其?，無咎。六四：渙其?，元吉。渙其丘，非夷所思。九五：渙其大號，渙其?，無咎。上九：渙其血，欲易出。

……取彼在穴。上六：弗遇過之，飛鳥離之，凶，是謂亦災眚。

……勿用。六四：需有衣袽，終日戒。九五：東鄰殺牛，不如西鄰之酌祭，是受福吉。上六：需其首，厲。

……閽。九二：曳其輪，貞吉。利涉大川。六三：未濟，征凶，利涉大川。九四：貞吉……

Приложение II

Рис. 1.

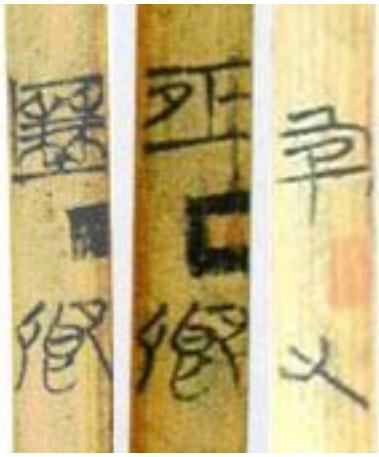

Рис. 2.

Рис. 3.

朝晶(三)麎(表)之■　(第六簡)

尖尖帀(師)■：貞，丈人吉，亡(无)咎。初六：帀(師)出㠯(以)聿(律)，不䏿(臧)凶。九二：才(在)帀(師)
审(中)吉，亡(无)咎，王晶(三)賜命。六晶(三)：帀(師)或𢍰(輿)殜(尸)，凶。六四：帀(師)左宋(次)，亡(无)
咎。六　(第七簡)

五：畋(田)又(有)禽(禽)，利𡚬(執)言，亡(无)咎。長子銜(帥)帀(師)，弟子𢍰(輿)殜(尸)，貞凶。上六：
大君子又(有)命，啓邦丞(承)豪(家)，炎=(小人)勿用。　(第八簡)

尖尖比■：备(邍)簭(筮)，元羕(永)貞，吉，亡(无)咎。不窒(寧)方迷(來)，逡(後)夫凶。初六：又(有)孚比
之，亡(无)咎。又(有)孚海缶，冬(終)迷(來)又(有)它吉。六二：比之自内，吉。六晶(三)：比之　(第九簡)

非(匪)人。六四。外敀(比)之，亡(无)不利。九五：顯比，王晶(三)驅，遊(失)前禽(禽)。邑人不戒，吉。上
六：比亡(无)首，凶■。　(第十簡)

亡(无)咎。六五：氒(厥)孚洨(交)女(如)，惠(威)女(如)，吉。上九：自天右(祐)之，吉亡(无)不利■。
(第十一簡)

Рис. 4.

國楚竹書・周易・〖既淒(濟)〗》。

是胃亦炙禧　讀爲「是謂亦災眚」。「胃」，讀爲「謂」。「炙」，古文災，《説文》：「古文从才。」「禧」，讀爲「眚」。《説文》：「眚，目病生翳也，一曰過也」，《廣韻》：「過也，災也。」詳見條目「丌邑人晶四户」。《象》曰：「弗遇過之，已亢也。」帛書《周易》作「是謂兹省」；今本《周易》作「是謂災眚」。見《上海博物館藏戰國楚竹書・周易・〖小過〗》。

爲我心惷　「惷」，通「愆」，《説文》：「愆，過也，从心、衍聲，去虔切」，《集韻》：「愆，過也，或從寒省」，《玉篇》：「愆，過也，失也。」「心惷」，心中過失，追悔之意，凡患生於心，愆必由己，當清心除患，潔志消愆。《象》曰：「『井渫不食』，行惻也」。帛書《周易》作「爲我心塞」；今本《周易》作「爲我心惻」。見《上海博物館藏戰國楚竹書・周易・棐(井)》。

畋𤰈晶鼽　讀爲「畋獲三狐」。「畋」，打獵。《逸周書・文傳》：「畋漁以時。」「𤰈」，從佳、從爰，即「隻」字，「獲」之初文，詳條目「陸又𤰈」。「晶」，通「三」。「鼽」，從鼠、瓜聲，字見於《包山楚簡》，疑亦「狐」字。帛書《周易》、今本《周易》均作「田獲三狐」。見《上海博物館藏戰國楚竹書・周易・繲(解)》。

畋又禽　即「田有禽」。「畋」，《廣韻》：「畋，取禽獸也」，通「田」。《書・大禹漠》「往于田」，《釋文》：「田本或作畋。」「禽」，《説文》所无。簡文從今、從凶，當是「禽」字，《增修互註禮部韻略》：「禽，飛曰禽，走曰獸；又捉也；又凡畋獲飛走皆曰禽；又鳥未孕曰禽。」帛書《周易》、今本《周易》均作「田有禽」。見《上海博物館藏戰國楚竹書・周易・帀(師)》。

畋亡禽　即「田無禽」，意勞而無獲，詳條目「畋又禽」。《象》曰：「久非其位，安得禽也？」帛書《周易》、今本《周易》均作「田无禽」。見《上海博物館藏戰國楚竹書・周易・丕(恆)》。

紅丁　指符號「■」。楚竹書《周易》中，出現「紅丁」者：𤰈(需)卦首符、尾符；訟卦首符、尾符；帀(師)卦首符；比卦首符、尾符。根據符號對立統一的原則，在楚竹書《周易》中，我們可找到的這類卦名有四卦：𤰈(需)、訟、帀(師)、比。

紅丁黑方　或稱「紅丁内黑方」，指符號「■」。楚竹書《周易》中，出現「紅丁黑方」者：𩫏(渙)卦首符、尾符；〖既

Рис. 5.

Рис. 6.

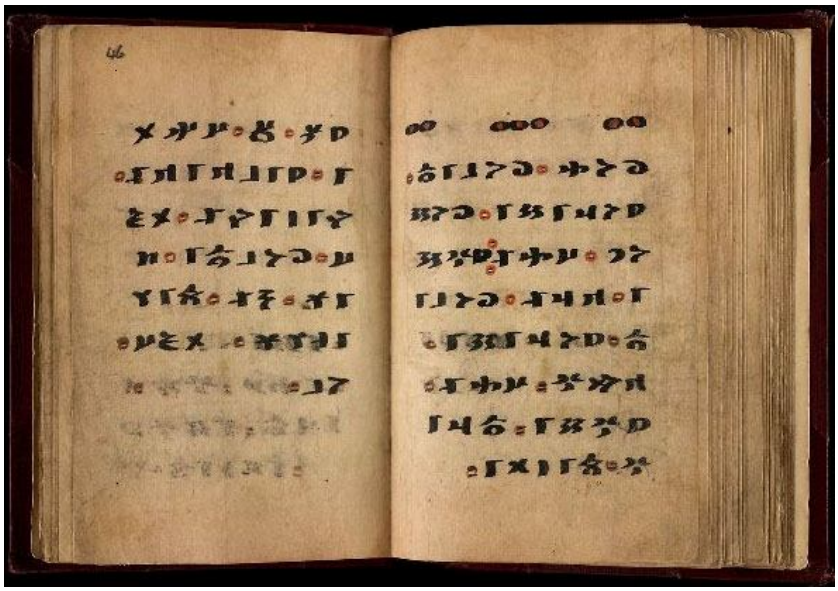

Рис. 7.

*V.M. Yakovlev**

Specific features of *Zhou yi* ("Book of Changes") text from Chu Kingdom

ABSTRACT

The paper deals with peculiarities of *Zhou yi* text written on bamboo slips in Chu Kingdom. The author compares the said text with the existing traditional version, and suggests an interpretation of the coloured symbols found in the bamboo text.

KEYWORDS

Zhou yi; bamboo slips; hexagrams; *gua;* coloured symbols.

* Yakovlev Victor Mikhailovich, PhD, independent researcher, Moscow, Russia. E-mail: vm.yakovlev1@gmail.com